

Maksa,  
gawa fanemot:  
ou . . . 2 rub. 20 kip.  
gabu . 1 " 20 "  
qabu . — " 60 "

Bar abresß pahrmatu  
jamalšà 10 řap.

Telefon N° 644.

### Redakcija un ekspedīcija:

Yelagamā. Trikāmeru cclā. № 35.

# Fatmeeſchui Amiſes.

**Psalm 8 reises nedelā:** otrdeena, zeturdeena un seiddeena,  
īsuņot ūnēkla deina.

<u>Makfa,</u>
par yastu yesuhstet:
ar gabu . . . 3 rub. — lap.
ar $\frac{1}{2}$ gabu . 1 " 60 "
ar $\frac{1}{4}$ gabu . — " 90 "
ar 1 mehn. — " 50 "
<u>Mf ahresemem:</u>
ar gabu . . . 5 rub. — lap.
ar $\frac{1}{2}$ gabu . 2 " 80 "
ar $\frac{1}{4}$ gabu . 1 " 60 "
ar 1 mehn. — " 60 "

ప్రమాద విషయంలో

Sarta Seite 34 17.

17

16-1055 20 Jan.

• Chapter 2

### Walts dome.

— 29. aprila wakara sehbē nolaša no labajeem eesneegto peepraſijumu eeksh- un teesleetu ministreem par to, waj mineem kas tizis ſinams par ſahdu ſchihdu ſekte Kree- wijkā, kas ſawas tizibas žeremonijās leeto kriſtito afinis? — Pebz awiſchu ſinam, Kijewā minetā noluhtā ſchahda ſekte eſot iſdarijuſi ſlepkaſi, noſaudama ſahdu ſehnu, wahrda Buzchitschinski. Uſ peepraſijumu pirmais atbild teesleetu ministrijas deparmenta direktoř, fa Buzchitschinska ſlepkaſibas leetā ſperti wiſi ſoli, lai dabutu pilnu ſtaidribu par leetas notifumu. Tikkab teesleetu, ſā ori eekſh- leetu ministrijas dewuſchias uſ tam ſtingras pawehles. — Purifchewiſch, kurech peepraſijumu pirmais paralſtijs, aifrahda, fa no ta laika, kopek nodibinajufès monarkiſtu partijs, ſchihdu ſiſchana un winu eedſihwes poſtiſchana eſot pilnigi mitejuſès, jo ſchi partijs gribot apkarot ſchihbus tikai ar ſaim- neeziſbas lihdselkeem. Peepraſijuma eefneedſeji neapwainojoſt wiſus ſchihbus, bet gribot tikai zeefchi ſinat, waj ſtarp ſchihdeem pa- ſiahw minetā ſekte. — Oktobriſtu wahrda Schubinski aifrahda, fa wehl neweens zits peepraſijums neefot ſtahwjejis uſ tif waljām ſahjam, ſā ſchis, ſewiſchli wina ſteidsamiba eſot gluſchi nedibinata, jo no domes tribines jau ſen iſſtaidrots, fa dome zeefch fluſu, ſayiehr ſahda leeta atrodas teefas iſmekleſchanā. Nunatajs, pats buhdams teefas perſona, leežina, fa eſot noti- kuſchi daudſ ſtrihdi par to, waj ſahda ſchihdu ſekte leeto kri- ſtito afinis pee ſawām garigām žeremonijam waj nē. Teefas neiſſchkirot ne judu, ne greeki un par nodarito ſlepkaſi ſau- zot wainigo pee atbildaſas, weenalga ſahdas tautibas tas buh- damis. Tadehli veepraſijums, ſewiſchli pebz teesleetu ministrijas preekſtahwja iſſtaidrojuma, tagad kluviſ gluſchi ſeeks. Peep- raſitajeem wajaqot dibinat ſawu peepraſijumu uſ poteſeeem no- ikuumeem, bet newis uſ mahneem, waj ſapneem, jo domi ne- warot vahrwehſt par antiſemitikas ziņnas un agitazijs weetu. (Patiſchana zentrā). — Leepajas preekſtahwjs Rīſelo- wiſch, atſaukdamēes uſ dascheem wehſtures pehtnekeem un pahweliſtu pawehlem, avrahba pret ſchihdeem zeltoſ apwainoju- nus par oplameem un oplauņoſcheem. Tagadejs veepraſijums eſot eesneegts titai tanī noluhtā, lai ſarihſotu jaunus „po- gromus“ (ſchihdu ſiſchana un winu eedſihwes poſtiſchana). — Lihbſigi runā ari Rodiſchews, Fridmanis, Gegetch- torijs un Bulats, tamehr Markows II. atkal praſa, lai peepraſijumu atſihtu par ſteidsamu. Pa debatu laiku presi- dentam nahtas Gegetchtoriju un Purifchewiſchu ap- ſaukt, jo virmejais freewu tautas ſaweenibu noſauzis par ſlepkaſi un laupitaju bandu, bet Purifchewiſch ſahzis uſ tam atkal diſti ſwilpt. — Nobalſojoſt, ar 108 pret 93 balſim, ſteidsamibu atraida un peepraſijumu nodob komiſija.

2. maija se h dē peenem mispirms tautas apgaismoschāz ministra likuma projektu par pedagogiska instituta inashchanu Maskawā us Schelaputnija wahrdū, skolotaju fa-awoschanai widus skolam. Tad p' nem likuma projektu par dejas seminārības skolas dibināshchanu Rāunas gu- nā. Waldibas projektā, kuraam bij preevenojušēs arī domes nījija, bij noteikts, ka vee skolas ja buht 25 no waldibas un išchneebas dibinatām stipendijam, kuras preefchiramas unas gubernā dsimufsheem audselneem, vee kam 12 stipendi- dodamas miswairas tik muischnieelu behrneem. Bet domes na sapulze us fadeta Petrowfska preefchlikumu ar 107 pret 5 balsim ateezigo pantu pahrgrosija tāi finā, ka dibinamas visam 35 stipendijas, kuras dodamas skolneleem, neluhko- tees us to, vee kahdas schkiras tee peeder. — Behž un peenem wehl mēselu rindu zitu ūku projektu un tad fahk spreest un peektēt likuma projektu par augstakām elemen- skolam.

90. aada-qahjums.

No ahrsemèm.

Leelknaß Boris Wladimirowitsch's Romā.  
Uf Italijs jubilejam eeradees Romā Leelknaß Boris  
Wladimirowitsch's lihds ar Leelknasi Mariju Pawlownu. Par  
to Weefu uñemēchanu Romā sino sekofdu:

Romā, 12. maijā (29. apr.). Žēlā no stāžas uš Īzwirīnu bij sapulzīnajees daudz publikas, lai apšweiktu Leeltnahu oriku Wladimirowitschu un Leeltnai Mariju Pawlownu. Tāmu logi un balkoni bij flagam pusiķot, to starpā daudzām ēwu. Stāžā Winu Keisariskās Augstibas sagaidīja lehnīcīs lehnīcīni un sīkniņi apšweizīnāja. Romas birgermeisters vārtans apšweiza Winu Augstibas Romas wahrdā. Brāzot Winu Augstibam un lehnīna pahrim uš pili, publila fariļkoja wehīnas ovažījas. Plkst. 7 wakarā Augstee Weesi apmekleja lehnīcīni — atraiņi Margaritas pils. Wakarā pilsehta bij mineta. Īzwirinalā bij gimenes dineja. Uš laukuma pēc īzwirinala pils publila fariļkoja juhsmīgas manifestācijas.

Romā, 13. maijā (30. apr.). Leelknass  
prijs Wladimirowitschs notureja parahdi 31. sahneelu vulkam,  
kam tila spehletas freewu un italeeschu tautas himnas.  
Līdz tam Leelknass un Lekhnisch apmekleja isstahdi. Panteonā uš  
vienai Wiktori Emanuela un Humberia sahrkeem Leelknass  
prijs Wladimirowitschs nolika fudraba wainagus. Veterans,  
peē sahrkeem par fargu stahveja, vateizās par apmekle-  
nu un aishrahdija uš freewu juhneelu waronibu peē Mesinas  
nes trihzes. Pehzpusdeenā Winu Keisarisko Augstibū un  
nina pahra, lā ari Kremijas wehstneela un dauds publikas  
hibuhtnē atsklajja mahnslas isstahdē freewu paviljonu.

## Vafvahne,

Waj pekuñās braukſchana un eefchana faim-  
ueekeem atmakkajās?

Sjis jautajums ir deesgan tirsats, tomeihr tas velna ee-  
wehribas, kad pee ta wehl reis atgreeschās. — Velnās brauk-  
schana bertschi noteik seemās, bet pilsehtu tuvumā atgadās, ka  
brauz kaut kurā ißdewigā laitā, kad masak mahjās darba, bet  
pee labas pelnas par mahjas darbu mās wehro. Velnā brau-  
zeji, protams, wairak ir faimneeki; ja gadās kahds kalps, karsch  
ustur no fawas leelās pelnas firgu, tad tas drihsūmā nojehds,  
ka naw wehrts tā rīhkotees un met plinti kruhmos. Zaur to  
laikam gan ir ißkaidrojams, ka mās un gandrihs nemās naw  
tahdu ußnēhmeju us laukeem, turei brauktu pētā un pahrtiku  
tikai no pelnas ween. Saimneekeem naw eespehjams weegli  
aprehkinat waj ißdewigi jeb ari nē un no leelās pelnas dsihti,  
kura winus wilina, tee ar naiku ween steidsās pelnā braukt.  
„Kas nekaifsch 2—3 rubli par deenu zilwakam ar firgu neno-  
pelnit. Laba naudina eenahks“. Tā pahrdomadams, tas stei-  
dsās meschā schihdina „schlatā“ un sahl wejt malku. Saprā-  
tigam faimneekam gan nesād netruhkt darba, waj ta seema jeb  
waſara. Seemā winsch sagatavo wiſas leetas (rīhkus)  
kahrtibā, lai waſaru, kad abas rokas pilnas darba un  
nesin, kur street, ko kert, wāretu wiſu atrast sem rokas  
un nebuhu jaſlawejās gar neekeem. Un kad darbs ir mah-  
jās, waj tad to wajaga atſtaht un dotees pelnā? Seemās  
wairak pelnās ar malkas, ūlisperu un zitu kola ma-  
teriala peeweschanu pilsehtās jeb pee pluhdinamu upju krasteem,  
kaut pilsehtu tuvumā ir leela pelna ar almenu un zita mate-  
rialu peeweschanu.

Pawāhārī, tād arajam jaṣṭahjās us tishrumā, tād sīrdsini

tiklo welkās us preefschu nodsihti no leelās pelnas braukshanas, un gāds pat paschā sehjas laika widū tee galigi apstahjās flaušit no nespēhka, tad varo un gaidi, lihds tee atkal sahks arklu jeb ezeschu sustinat, jeb welz pats arklu us preefschu. Arklis, ezeschas saplihsfuschi, ari rati naw fahrtibā — luht, leelās seemas pelnas felas! Daschs gan wehlak atsihst, ka naw wehris seemā pelnā braukt un wairs nebrauz ziteem gadeem, bet mas ir tahdu. Leelakā dala tihlo us leelo pelnu un tas ir mīks.

Upju tuwumā daudzreis fainneeli lihds ar falpeem pawa-  
šaros eet plostot, kamehr wehl naw sehjas laiks atnahjis, bet  
dašchadu nelabwehligu apstahku dehl, kā pretwehju, jeb leelas  
wehtras dehl ir jopaleek ar plosteem wairak nedekas ilgak, neskā  
bija eepreefsch nodomats, palikt prom no mahjās. Pahnahjis  
mahjās tas steidsās, so nagi nes ar sehschanu, jo wina fai-  
minsch jau drihsī buhs beidsis sehschanu, bet winsch tikai eefahk.  
Sawā prahā winsch noprezajās, ka nopolnijis pa šcho lai'u  
lobu graſiti naudas un sawus laukus ari tomehr wehl  
paspehs avfeht. Bei steigdams winsch semi wairs fahr-  
tigi neissstrahdā un tikai sehj. Lai drihsak heigtu seh-  
schanu. Drihsumā parahdās ari wiſas steigſchanās sekas:  
Wiſus laukus pahnem nefahles un labibai nelauj pilnigi at-  
tihstiies. Pelnas naudina pa waſaru drihs ween aſtriyo, bet  
rudeni ne naudas, nedē ari raschas. „Zik pawoſarī deenu no-  
lāmē ar sehschanu, tik rudeni nedelu ſebak nogatamojās labiba,”  
teiz weži laudis. Kaiminſch, kureſch semi peenahzigi iſſtrahda-  
jis un wiſu laikā eefehjis, teiz, ka ſhogad laba roſcha, bet  
velnā brauzejs tilai noſkātās un atbild, ka par agru atnahjis  
rudenis, jo wiſe noſalis agrā ſalnā. Nebuhſhot pat ſehklas  
labibas nahloſham gadam, bet maiſe buhſhot japehrl wiſu  
zauru gadu.

Ne labak tas eet ar swejneegibū juhemalās, leelu upju un  
eseru turwumā. Ihstee sweji, furi no swejneegibas ween pah-

teek, dñishwo labi. bet ne tå ir ar faimneekem swejeem. Ne-  
weens diweem fungem newar lalpot un tamdehl ari faimneels-  
semkopis newar buht weenå laikå par semlopi un sweju. Re-  
dsedams, fa fainminam ir weizees labi ar sweju, tas atstahj  
parwasari arslu ar fehlas labibu us tihruma, kuru wiensch ara  
un taisijås apfeht, preefsch putneem, bet vats zeredams ari  
wilkt Petera lomu, bodås pa galwu pa faklu us sweju. If-  
wahrdsis wairakas naktis, bet neko labu nedabujis, tas kerdå  
atkål pee sawa pamestå arksa un pee sawas pamestås fehluwes,  
loi tihrums nepaliftu neapfehts. Tas tå afsahrtojås wairakas  
reises. Tahdam faimneekam neruhp wairs faimneeziba, bet gan  
sweja, lai gan no semkopibas tas pahretek, semkopiba tilai-  
wehl wiwu ustur pee dñishwibas un iffargå no bada nahwes.  
Jhsts semkopis-faimneeks, kam ruhp sawas faimneezibas lab-  
klahjiba, kam sawas faimneezibas eelahrtia ir labi pasifstama  
un tas fapratigs femes apstrahdaschanå, gan nekad neruhpefes  
pehj la das blakus pelnas ahrypus faimneezibas, atmehot tai  
gan sirga, gan zilwelu spehfu, jo wiensch labi fapratis, fa zuui  
to teek uskrauts wiß faimneezibai us fakla, kur tai tad janih-  
tulo, bet fatru isdevigu brihdi, tas isleetos sawas faimne-  
zibas eelahrtas uslabofschana. Glehws un besruhpigs ir ari  
tahds faimneels, kusch seemu isleeto tilai, fa teikt, preefsch  
isguleschandas, t. i. pawada besdarbibå. Ari seemas garee  
wakari ir loti noderigi semkopjeem preefsch sawu teoretisko fina-  
schana paplauschinashanas zaur grahamatam. —ais.

Jautri fibfumi.

Dsirkstele. Skolotajs: Kad tu tumſā glaudi lači pret ſpalwu, kas tad tem lez ažis? — Gfolneeks: Rakis!





gājās mālā Jelgavā vīzītās mājās.

# Jelgawas Namneku Krahi-Alsdewu Sabeedriba.

Dibinata 1909. gada.

Katolu eelā Nr. 34. Telefons 688.

## B I L A N Z E

30. aprili 1911. gadā.

157 beedri, drošības kapitāls 12,545 rbl., neeslaitot 157,000 rbl. beedru garantiju.

### U t t i w ā :

Kafe kafidrā naudā	1,985 40
Telošības rehlinis zīdas kredīta eestahdes	2,022 68
Aisdeiwumi pret kālam	86,195 —
Aisdeiwumi pret galweneleem un personigu drošību	43,990 —
Inventars un eerižības rehlinis	1,542 05
Telošības iedzīvumi	982 32
Bahreischi sumu rehlinis	7 77
Atmaksjami iedzīvumi	150 91
Dashadi rehlini	2,658 47
Aisdeiwumi pret eekhlaumeem	150 —
	Rbt. 139,634 60

Sabeedriba māksla par noguldījumeeem 8 1/2% gadā (neka neeslaitot), par krahnoguldījumeeem — 5% gadā un par teloscheem noguldījumeeem — 4% gadā. Visi noguldījumi un aiznehmumu parādīti raksti atkvabinati no krona nodokleem. Procentes var noguldījumeeem apriņķī — 8% — 8 1/2% gadā.

Walde pēprājījums issprečsch otrdeenās un veetdeenās. Darba laiks no pulksten 10—2 deena.

Walde: Jelgawas namu iepakoneki: J. Vogelmanns, G. Osch, Fr. Spertals, J. Kähns un W. Gotthards.

## 8. maijā 1911. g. pukū (Margreetas) deena par labu „Tabora“ eestahdei.

Jelgawas eedīshwotaji, vērkat vokes un  
pusčkojatees: eestahdei par labu un  
seidonim par godu! 

## Gatawas dahmu jakas un mehtelus jaunatos fakonos veedahwā leelā iswehlē J. Taube, Katolu eelā 11.



„Wanderer“  
bronzamns un motora  
welosipedus  
modelis 1911. g.

J. Friedrichs (A. Berg),  
Jelgawā, Valejas eelā Nr. 3,  
telefons Nr. 308.

Pahrdod us tuhlin samalku un us nomalku.  
Bieenhīgi makščanās nosazījumi.

## • Roti swarigs finat, • la jaunīgudrotās Dr. Hartmana seeves „Flora“



ir tilai vēnīgais liždellis, slāstuma kāncēgħħani un ta' zitru  
kremu leetosħana „Flora“ sejjju weetā prelkh għimja ir-weltiga.  
Leetot 2—3 reises latris pahre  
leezinacees jeh sejjju brihomus:  
Gaules plesi, issitum un finnes  
bej pħadni nojħi. Ijxtas tilai  
ar aħnejha parafu: Dr. Hart-  
mann, Wien 3/I.

→ Dabujamas vītas parsimieru  
un apteekn prelkh pahrdotawas.

**Bods**  
atbodama Jelgawā, Kangihhera  
eelā Nr. 49 Doktorowa.

**Mahżeflis**  
war pectilis mechaniski aktieħbi-  
neċċa darbniżā vee aktieħxnekk  
meiħsiera Chr. Bieħma, Jelgawā,  
Katolu eelā Nr. 21.

### P a s i w ā :

Bamatā kapitalis	12,545 —
Rezerves kapitalis	375 56
Noguldījumi ns-nenoteikta laikā	116,965 —
Krahnoguldījumi	123 50
Telošībi noguldījumi	4,619 14
Aiznehmumu rehlinis	—
Aisdeiwumi progentes	4,137 94
Noguldījumu prozentes	868 46
	Rbt. 139,634 60

Sabeedriba māksla par noguldījumeeem 8 1/2% gadā (neka neeslaitot), par krahnoguldījumeeem — 5% gadā un par teloscheem noguldījumeeem — 4% gadā. Visi noguldījumi un aiznehmumu parādīti raksti atkvabinati no krona nodokleem. Procentes var noguldījumeeem apriņķī — 8% — 8 1/2% gadā.

Walde pēprājījums issprečsch otrdeenās un veetdeenās. Darba laiks no pulksten 10—2 deena.

Walde: Jelgawas namu iepakoneki: J. Vogelmanns, G. Osch, Fr. Spertals, J. Kähns un W. Gotthards.

## Estra-telegramma. Zirks-swehrniza.

Brauz  
pirmais  
wezakais  
nopelneem  
bagatais  
Giropas  
artists  
Anatolijs  
Leonidwitschs  
Durows  
ar sawu antroposoologisko dījhwejku trupu.  
Pahrwaldneks: T. J. Euganf kījs.

Lees-Sesawas Krahsch.-Aisdosch. Kafe.  
(Sihltreditestahde ar beedru neaprobedhotu galvosħanu).

Jelgawā, vee Jelgawas Lauksaimnezzibas Beedribas.

Katolu eelā Nr. 44.

## Bilanz

31. martā 1911. g.

U t t i w ā .	Rbt. R.	P a s i w ā .	Rbt. R.
Kafe u telosħihs rehlinis	5387,57	Beedru datas	206,000 r. — l.
litas kredītestahdes	31,321,26	Noguldījumi ar usfaz	54,894,41
litas kredītestahdes	31,321,26	Noguldījumi bei usfaz	64,800 —
litas kredītestahdes	31,321,26	Dividende	116,78
litas kredītestahdes	31,321,26	Noguldījumi rentes	1814,78
litas kredītestahdes	31,321,26	Aisdeiwumi rentes	18,055,79
litas kredītestahdes	31,321,26	Rezerves kapitalis	2056,58
litas kredītestahdes	31,321,26	Conto Dubio	1151,71
litas kredītestahdes	31,321,26	Aisneħmumu konts	19920 —
litas kredītestahdes	31,321,26		
		Ropā	655877,62

Kafe māksla par noguldījumeeem par godu 8 1/2%, kālito  
no noguldīšanas deenas, par kāli noguldījumeeem 3% un nem  
par aiznehmumeem 8 1/2—8% gadā.

Kantors atweħżej darbdeenās no pulksten 10—2 deena.

Pēprājījums issprečsch pirmdeenās un  
zutdeenās.

Uf aiznehmumeem pret labiħas (rasħas) eekħlaħħanu apre-

fini 5%. Ekkilata rasħa war-paliż eekħlaħħajha glabasħanu.

Noguldījumus veenem un ijsmaħla tarru darbdeenā.

Noguldījumus war-ari ja-pastu pēprūt it-tapat ja-bee-

beedriba u weħleħxnas los atħażfa un prozentis issuha. — Raġa

ad-direz: Mitaħa, Cuso, Suddo-berrogatino Tovarishiet Mitaħa

Cellosko-hozjaistwa Gozo.

Walde: mahju iepakoneki agronomi J. Bisseneels, agronomi

J. Branda un D. Dahlbergs.